

The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 4, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Κρείσσων ἀτεκνία μετὰ ἀρετῆς, ἀθανασία γάρ ἐστιν ἐν μνήμῃ αὐτῆς, ὅτι καὶ παρὰ Θεῶ
Superior childless with virtue, immortal for is in memory of it, for also with God
γινώσκεται καὶ παρὰ ἀνθρώποις.

it is known and with men,

2 παροῦσάν τε μιμοῦνται αὐτήν, καὶ ποθοῦσιν ἀπελθοῦσαν καὶ ἐν τῷ αἰῶνι
being present they imitate it, and they yearn for it having gone and in the age
στεφανηφοροῦσα πομπεύει, τὸν τῶν ἀμιάντων ἄθλων ἀγῶνα νικήσασα.

wearing a wreath it triumphs, the of the undefiled prize of struggle having prevailed.

3 Πολύγονον δὲ ἀσεβῶν πλῆθος οὐ χρησιμεύσει, καὶ ἐκ νόθων μοσχευμάτων
Prolific brood but of ungodly numerous not shall thrive, and from bastard offspring

οὐ δώσει ῥίζαν εἰς βάθος, οὐδὲ ἀσφαλῆ βάσιν ἐδράσει,

not shall give root into depth, nor steadfast base firm.

4 Κἄν γὰρ ἐν κλάδοις πρὸς καιρὸν ἀναθάλη, ἐπισφαλῶς βεβηκότα ὑπὸ ἀνέμου σαλευθήσεται,
And if for in branches unto a time grow again, precarious having fallen by wind shaken,

καὶ ὑπὸ βίας ἀνέμων ἐκριζωθήσεται.

and by force of wind uprooted.

5 Περικλασθήσονται κλώνες ἀτέλεστοι, καὶ ὁ καρπὸς αὐτῶν ἄχρηστος, ἄωρος εἰς βρῶσιν,
Shall be broken branches imperfect, and the fruit of them useless, unseasonable for food,

καὶ εἰς οὐθὲν ἐπιτήδειος.

and for nothing fit for purpos.

6 Ἐκ γὰρ ἀνόμων ὕπνων τέκνα γεννώμενα μάρτυρές εἰσιν πονηρίας κατὰ γονέων ἐν
From for lawless sleep children being begotten witnesses are of wickedness against parents in
ἐξετασμῶ αὐτῶν.

examination of them.

7 Δίκαιος δὲ ἐὰν φθάσῃ τελευτῆσαι, ἐν ἀναπαύσει ἔσται.

Righteous but if should come first death, in repose he shall be.

8 Γῆρας γὰρ τίμιον οὐ τὸ πολυχρόνιον, οὐδὲ ἀριθμῶ ἐτῶν μεμέτρηται.

Age for honoured not the lasting long, nor number of years measured,

9 Πολιά δὲ ἐστιν φρόνησις ἀνθρώποις, καὶ ἡλικία γήρως βίος ἀκηλίδωτος.

Greyiness of hair but is wisdom to men, and a sign of age old age a life spotless.

10 Εὐάρεστος Θεῷ γενόμενος ἠγαπήθη. καὶ ζῶν μεταξὺ ἀμαρτωλῶν μετετέθη.

Well pleasing to God having become beloved, and living in midst of sinners translated.

11 Ἡρπάγη μὴ κακία ἀλλάξη σύνεσιν αὐτοῦ, ἢ δόλος ἀπατήση

He was snatched away not badness should alter understanding of him, which guile should deceive
ψυχὴν αὐτοῦ.

soul of him.

12 Βασκανία γὰρ φαυλότητος ἀμαυροῖ τὰ καλά, καὶ ῥεμβασμὸς ἐπιθυμίας

Witchery for of badness makes faint the things good, and wondering of desire

μεταλλεύει νοῦν ἄκακον.

changes mind guileless.

13 Τελειωθεὶς ἐν ὀλίγῳ ἐπλήρωσεν χρόνους μακροῦς.

Made perfect in little he made full time long.

14 Ἀρεστή γὰρ ἦν Κυρίῳ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ἔσπευσεν ἐκ μέσου πονηρίας.

Pleased for was Lord the soul of him; on account of this hastened out of midst of vice.

The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 4, Interlinear English - G.T. Emery.

15 Οἱ δὲ λαοὶ ἰδόντες καὶ μὴ νοήσαντες, μηδὲ θέντες ἐπὶ διανοίᾳ τὸ τοιοῦτο, ὅτι
The and people saw and not having minded, neither setting upon mind the such as this, for
χάρις καὶ ἔλεος ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς αὐτοῦ, καὶ ἐπισκοπὴ ἐν τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.
grace and mercy in the elect of him, and he should visit by the holy-ones of him.

16 Κατακρινεῖ δὲ δίκαιος καμῶν τοὺς ζῶντας ἀσεβεῖς, καὶ νεότης τελεσθεῖσα
Shall judge against but righteous dead¹ the living ungodly, and youth having been perfected
ταχέως πολυετὲς γῆρας ἀδίκου.
quickly rich of years unrighteous.

17 Ὅψονται γὰρ τελευτὴν σοφοῦ, καὶ οὐ νοήσουσιν τί ἐβουλεύσατο περὶ αὐτοῦ,
They shall see for end of wise, and not shall understand what counselled concerning them
καὶ εἰς τί ἠσφαλίσατο αὐτὸν ὁ Κύριος.
and for what made safe him the Lord.

18 Ὅψονται καὶ ἐξουθενήσουσιν, αὐτοὺς δὲ ὁ Κύριος ἐγελάσεται· καὶ ἔσονται
They shall see and they shall despise, them but the Lord shall laugh to scorn; and they shall be
μετὰ τοῦτο εἰς πτώμα ἄτιμον, καὶ εἰς ὕβριν ἐν νεκροῖς δι' αἰῶνος.
after this for a corpse dishonoured, and for an outrage among dead for evermore.

19 Ὅτι ῥήξει αὐτοὺς ἀφώνους πρηνεῖς, καὶ σαλεύσει αὐτοὺς ἐκ θεμελίων,
For he shall strike down them speechless face down, and he shall shake them from foundations,
καὶ ἕως ἐσχάτου χερσωθήσονται, καὶ ἔσονται ἐν ὀδύνη, καὶ ἡ μνήμη αὐτῶν
and until utterly wasted, and they shall be in grief, and the memory of them
ἀπολεῖται.
shall be destroyed.

20 Ἐλεύσονται ἐν συλλογισμῶ ἀμαρτημάτων αὐτῶν δειλοί, καὶ ἐλέγξει αὐτοὺς
They shall come in computation of sins of them in fear, and shall convict them
ἐξ ἐναντίας τὰ ἀνομήματα αὐτῶν.
from from face the things lawless of them.

1 Lit. 'hopelessly sick'.